

中華人民共和國
全國人民代表大會華僑界代表
畫冊

PICTURE ALBUM
OVERSEAS CHINESE DEPUTIES
TO THE NATIONAL PEOPLE'S CONGRESS
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

全國人民代表大會華僑界代表畫冊編委會

主 辦
中華人民共和國全國人民代表大會華僑界代表
畫冊編輯委員會

主 編：古宣輝
副 主 編：楊逢春、崔寶林、矯恒繪
編 委：古宣輝、楊逢春、崔寶林、矯恒繪
南春明、康晉葉、丁長宏、謝永武
陳特才、王海濱、古錚輝、謝重慶
執行編輯：崔寶林、南春明、康晉葉
印 刷：中華商務彩色印刷有限公司
出 版：香港祖國出版社

版權所有・不得翻印

1992年10月

中華人民共和國
全國人民代表大會華僑界代表
畫冊

Picture Album
Overseas Chinese Deputies
to the National People's Congress
People's Republic of China

全國人民代表大會華僑界代表畫冊編委會



中華人民共和國國旗

The national flag of the People's Republic of China



中華人民共和國國徽

The national emblem of the People's Republic of China

序 言

在中國革命和建設事業中，廣大歸僑、僑眷和海外僑胞，爲了中華民族的進步和昌盛作出了巨大貢獻。新中國成立後，一批科學家、青年學生和愛國人士，放棄了在海外比較優裕的生活條件，衝破重重阻撓，到祖國參加社會主義建設。十一屆三中全會以來，在黨的基本路線和方針政策的指引下，廣大歸僑、僑眷活躍在各條戰線，貢獻了自己的聰明才智；海外僑胞或捐資贈物，興辦實業，或投資合作，促進經濟繁榮，或穿針引綫，致力於中外交流，或推動海峽兩岸同胞的接觸和交往，他們在振興中華，統一祖國的偉大事業中，發揮了積極作用。無論是過去，還是現在，還是將來，廣大歸僑、僑眷和海外僑胞，永遠是我們偉大祖國建設的一支不可忽視的有生力量。

《中華人民共和國全國人民代表大會華僑界代表畫冊》，以紀實性的歷史照片，記載了華僑界代表在國家最高權力機關裏的地位和參與的國務活動，同時記載了他們在祖國的工作和生活情況，生動地體現了祖國對華僑的關懷和信任，也表現了他們對祖國無限的熱愛和爲“四化”建設忘我地工作。

奉獻在大家面前的這本畫冊，我們衷心所禱：廣大僑胞團結協力，同心同德，繼承勤勞儉樸、互助互濟的民族美德，發揚熱愛祖國、熱愛鄉土的優良傳統，爲祖國的繁榮富強，爲祖國的統一大業，爲促進祖國與華僑所在國的友好關係，維護世界和平，作出新貢獻！

全國人民代表大會華僑界代表畫冊編委會

一九九二年十月

Prologue

In the course of China's revolution and construction, the mass of overseas Chinese have contributed enormously to the progress and prosperity of the Chinese nation.

The founding of New China was followed by the return of a contingent of scientists, students and patriotic personages who, giving up their fairly affluent life abroad and going through thick and thin, came back to take part in the socialist construction of their motherland.

Since the Third Plenary Session of the Eleventh Central Committee of the Communist Party of China, many more returned overseas Chinese and families of overseas Chinese living in mainland China have been active on all fronts of life, bringing their wisdom and talent into play. Overseas Chinese on their part have made money or material donations to help set up new businesses in their homeland, introduced investments or entered into other modes of economic cooperation, acted as go-between to promote China's exchanges with the outside world, or helped increase the contact and intercourse between the compatriots on the two sides of the Taiwan Strait. They have played an active role in the great cause of China's renewal and reunification. Whether in the past, at present, or in future, the mass of returned overseas Chinese, overseas Chinese and their families living in mainland China always constitute an effective force not to be ignored in the building of our great motherland.

The Picture Album of Overseas Chinese Deputies to the National People's Congress of the People's Republic of China presents a host of factual photo reports of historical significance that record the status of these deputies in the supreme organ of state power and their participation in its activities. It also makes a record of their work and life in China that vividly reflect the motherland's care and concern for the overseas Chinese and the trust placed in them. On the other hand, it gives expression to the boundless love the overseas Chinese cherish for their motherland and their selfless devotion to her "four modernizations".

The dedication of this volume is accompanied by our sincere hope that the mass of overseas Chinese, united and working with one mind and one soul, will carry forward both the national virtues of industry, frugality and mutual help and the fine traditions of loving our motherland and our native soil. It is also our sincere hope that they will make new contributions to the prosperity and growth in strength of China, to her great reunification, to the friendly ties between China and the countries they live in, and to the maintenance of world peace.

Editorial Board of the Picture Album of Overseas Chinese Deputies to the National People's Congress
October, 1992

改革開放風華正茂
愛國精神源遠流長

江澤民

一九九二年十月十六日

江澤民總書記題詞

An Inscription by General Secretary Jiang Zemin

同心同德
富民強國
楊尚昆

楊尚昆主席題詞

An Inscription by President

Yang Shangkun

保护华侨，侨眷
的生命权益

万里

萬里委員長題詞

An Inscription by Chairman

Wan Li

為繁榮祖國
多作貢獻

李鵬

一九九二年
七月二十七日





天安門
Tian An Men in the Capital of the People's Republic of China





中華人民共和國全國人民代表大會常務委員會所在地——人民大會堂

Great Hall of the People—seat of the Standing Committee of the National People's Congress